SONY

4-172-911-**02** (1)

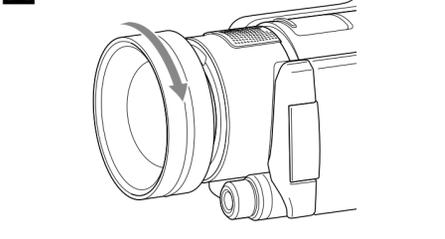
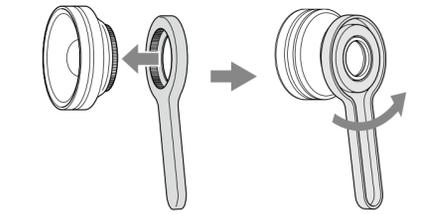
ワイド コンバージョンレンズ
Wide Conversion Lens
Objectif de conversion grand-angle
广角镜

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/
Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/
Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/
Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/
使用說明書 / 使用说明书 / **사용설명서** / تعليمات التشغيل

お買い上げいただきありがとうございます。

⚠警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。**この取扱説明書をよくお読みのうえ**、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

VCL-HGA07B

A

C

よくあるお問い合わせ、解決方法などは、ホームページをご活用ください。 **http://www.sony.co.jp/support**

使い方相談窓口
フリーダイヤル……………0120-333-020
携帯電話・PHS・一部のIP電話…0466-31-2511
受付時間 月～金：9:00～18:00
土・日・祝日：9:00～17:00

修理相談窓口
フリーダイヤル……………0120-222-330
携帯電話・PHS・一部のIP電話…0466-31-2531
※取扱説明書・リモコン等の購入相談はこちらへお問い合わせください。
受付時間 月～金：9:00～20:00
土・日・祝日：9:00～17:00

左記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に
「400」+「#」
を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。

FAX（共通）0120-333-389

ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

http://www.sony.net/

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

日本語

このコンバージョンレンズは、フィルター径が37mmのソニー製デジタルビデオカメラレコーダー（以下、カメラとする）用です。付属のアダプターリングを取り付けることによりフィルター径が30mmのソニー製カメラにもご使用になれます。

⚠警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。
- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、ソニーの相談窓口へ相談する。

⚠警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。
目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

⚠注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

コンバージョンレンズに取り付いたMCプロテクターなどを取りはずすときは、MCプロテクターなどに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。（イラスト C 参照）
コンバージョンレンズを落下して、けがをしないように充分にご注意ください。注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

コンバージョンレンズの取り付けかた

フィルター径37mmの場合
1. **コンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。**
2. **カメラにコンバージョンレンズを取り付ける。（イラスト A 参照）**

フィルター径30mmの場合
1. **コンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。**
2. **付属のアダプターリングをカメラに取り付ける。**
3. **アダプターリングにコンバージョンレンズを取り付ける。（イラスト A 参照）**

＊取り付けるカメラはイラストのものとはかぎりません。

アダプターリングの取りはずしかた

アダプターリングがコンバージョンレンズやカメラ等から取りはずしにくいときは、付属のアダプターリングレンチをご使用ください。（イラストB参照）

使用上のご注意

- コンバージョンレンズをお使いになるときに、フィルターを同時に使用することはおすすめできません。
- 持ち運びの際は、コンバージョンレンズを取りはずしてください。
- 保管の際は、必ずキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、カメラによっては不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- コンバージョンレンズ装着時は衝撃を与えないようにご注意ください。
- コンバージョンレンズとフラッシュを併用してご使用の場合、広角（W）側で画面の一部がケラレ（暗くなる）ることがあります。そのような場合は、ズームの倍率を望遠（T）側に移動させ、暗くならない位置を選んでください。
- コンバージョンレンズを使って撮影中、望遠（T）側でピントが合わないことがあります。そのような場合はズームの倍率を広角（W）側へ移動させ、ピントの合う位置を選んでください。

使用上の制限について

お使いのカメラによってはコンバージョンレンズを取り付けると
– 内蔵フラッシュが自動的に発光禁止になるモデルがあります。自動的に発光禁止にならないモデルでも、画像にコンバージョンレンズの影ができる場合があるため、使用をおすすめできません。内蔵フラッシュを発光禁止に設定してお使いください。
– ナイトショット／ナイトショットプラス／ホログラフィックAF／ナイトフレーミング／赤外線リモコンなどの機能が使用できない場合があります。

結露について

結露とは、コンバージョンレンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、コンバージョンレンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするためには、一度コンバージョンレンズをビニール袋かバックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

お手入れについて

コンバージョンレンズ表面についたホコリは、ブロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを
この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。

それでも具合の悪いときは
ソニーの相談窓口へご相談ください。
ご相談になるときは、次のことをお知らせください。
- 型名：VCL-HGA07B
- 故障の状態：できるだけ詳しく
- お買い上げ年月日

保証期間中の修理は
保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は
修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

主な仕様

倍率	0.75倍
レンズ構成	4群4枚
取り付けネジ径	M37×0.75
大きさ　最大径	約φ62 mm
全　長	約28.5 mm
質量（キャップを除く）	約175 g
同梱物	ワイドコンバージョンレンズ（1）、レンズキャップ（前後各1）、アダプターリング（30 mm）（1）、アダプターリングレンチ（1）、キャリングポーチ（1）、印刷物一式

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

English

The Sony VCL-HGA07B conversion lens is designed for use with Sony digital video camera recorder (referred to below as "camera"). The camera filter is 37 mm in diameter. You can also use the supplied adaptor ring to mount the conversion lens with the 30-mm-diameter filter Sony digital video camera recorder.

WARNING

Do not directly look at the sun through this conversion lens.
Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Caution on detaching the MC protector

To remove the MC protector or other accessory attached to the conversion lens, put a soft cloth over the MC protector and slowly unscrew it. (See illustration C)
To avoid injury, be careful not to drop the conversion lens.
Careless handling may cause unexpected injury.

Attaching the conversion lens

With 37 mm diameter filter
1. **Remove the lens caps on the front and rear of the conversion lens.**
2. **Mount the conversion lens to the camera. (See illustration A)**

With 30 mm diameter filter
1. **Remove the lens caps on the front and rear of the conversion lens.**
2. **Mount the supplied adaptor ring to the camera.**
3. **Attach the conversion lens to the adaptor ring. (See illustration A)**

* The camera you attach the conversion lens to does not have to be the same as the one illustrated.

Detaching the adaptor ring

If detaching the adaptor ring from the conversion lens or the camera is difficult, use the supplied adaptor ring wrench. (See illustration B)

Notes on use

- Using a filter when the conversion lens is attached is not recommended.
- Detach the conversion lens when transporting.
- Always put lens caps on the conversion lens when storing.
- Do not keep the conversion lens in a very humid place for a long period of time or mold may develop.
- Be careful when placing the camera on a table or other flat surface with the conversion lens mounted. Depending on the camera model, the camera body may be unstable.
- Be careful not to hit the conversion lens when it is attached to the camera.
- When using the conversion lens with a flash, part of the screen may darken at the wide-angle position. If this occurs, adjust the zoom towards the telephoto position until the effect disappears.
- When using the conversion lens at a telephoto position, the image may be out of focus. If this occurs, adjust the zoom towards the wide-angle position until the image is in focus.

Restrictions on use

Depending on your camera, the following may happen when attaching the conversion lens:
— The built-in flash may be disabled automatically. It is not recommended to use the conversion lens with a camera that cannot be disabled automatically, because a shadow of the conversion lens may appear in the image. Set the flash to be disabled before use.
— You may be unable to use functions such as NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming and Infra-red remote control.

Condensation

Condensation may appear on the conversion lens if it is taken directly from a cold place to a warm place. To prevent this, place the conversion lens in a plastic bag or something similar before taking it to a warm place. When the air temperature inside the bag reaches the surrounding temperature, take the conversion lens out.

Cleaning the conversion lens

Remove any dust from the surface of the conversion lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Specifications

Magnification	0.75
Lens structure	4 groups, 4 elements
Screw diameter	M37 × 0.75
Dimensions	
Maximum diameter:	Approx. ø 62 mm (2 1/2 in.)
Total length:	Approx. 28.5 mm (1 1/8 in.)
Mass (excluding the caps)	Approx. 175 g (6.2 oz.)
Included items	Wide conversion lens (1), Lens cap (for the front and back of the lens) (2), Adaptor ring (30 mm) (1), Adaptor ring wrench (1), Carrying pouch (1), Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Le convertisseur Sony VCL-HGA07B est conçu pour être utilisé avec un caméscope enregistreur vidéo numérique Sony (désigné ci-après par le terme « caméscope »). Le diamètre du filtre du caméscope est de 37 mm. Vous pouvez aussi utiliser la bague d'adaptation fournie pour monter le convertisseur sur un caméscope enregistreur vidéo numérique Sony avec un filtre de diamètre de 30 mm.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas directement le soleil à travers ce convertisseur.
Ceci peut entraîner des lésions visuelles ou la perte de la vue.

Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC ou un accessoire fixé au convertisseur, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l'illustration C)
Pour éviter toute blessure, faites attention de ne pas laisser tomber le convertisseur.
Une mauvaise manipulation peut causer des blessures accidentelles.

Fixation du convertisseur

Avec un filtre de diamètre de 37 mm
1. **Retirez les capuchons de l'avant et de l'arrière du convertisseur.**
2. **Montez le convertisseur sur le caméscope. (Voir l'illustration A)**

Avec un filtre de diamètre de 30 mm
1. **Retirez les capuchons de l'avant et de l'arrière du convertisseur.**
2. **Montez la bague d'adaptation fournie sur le caméscope.**
3. **Fixez le convertisseur sur la bague d'adaptation. (Voir l'illustration A)**

* Le caméscope sur lequel le convertisseur est fixé peut être différent de celui montré sur l'illustration.

Retrait de la bague d'adaptation

Si la bague d'adaptation est difficile à retirer du convertisseur ou du caméscope, utilisez la clé pour bague intermédiaire fournie. (Voir l'illustration B)

Remarques sur l'emploi

- Il n'est pas conseillé d'utiliser un filtre avec le convertisseur attaché.
- Retirez le convertisseur lorsque vous transportez le caméscope.
- Remettez toujours les capuchons sur le convertisseur avant de le ranger.
- Pour éviter l'apparition de moisissure, ne laissez pas le convertisseur longtemps à un endroit très humide.
- Faites attention si vous mettez le caméscope sur une table ou une surface plane lorsque le convertisseur est en place. En fonction du modèle de caméscope, le boîtier du caméscope peut être instable.
- Faites attention de ne pas frapper le convertisseur quand il est fixé au caméscope.
- Lors de l'utilisation du convertisseur avec un flash, une partie de l'écran peut être sombre à la position grand angle. Si cela se produit, réglez le zoom vers la position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse.
- Lors de l'utilisation du convertisseur à la position téléobjectif, l'image peut être floue. Si cela se produit, réglez le zoom vers la position grand angle jusqu'à ce que l'image soit nette.

Restrictions d'emploi

Selon le caméscope utilisé, les cas suivants peuvent se présenter quand le convertisseur est en place :
— Le flash intégré peut être désactivé automatiquement. Il n'est pas recommandé d'utiliser le convertisseur avec un caméscope sur lequel le flash ne peut pas être désactivé automatiquement parce que l'ombre du convertisseur peut apparaître sur l'image. Désactivez le flash avant d'utiliser le caméscope.
— Vous ne pourrez peut-être pas utiliser des fonctions telles que NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming et la télécommande infrarouge.

Condensation

De la condensation peut apparaître sur le convertisseur s'il est déplacé directement d'un endroit froid vers un endroit chaud. Pour éviter la condensation, placez le convertisseur dans un sac plastique ou quelque chose de similaire avant de l'amener dans l'endroit chaud. Sortez le convertisseur du sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante.

Nettoyage du convertisseur

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse soufflante ou une brosse douce. Essuyez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux, imprégné d'une solution détergente légère.

Spécifications

Grossissement	0,75
Structure des lentilles	4 groupes, 4 éléments
Diamètre de vis	M37 × 0,75
Dimensions	
Diamètre maximal:	environ ø 62 mm (2 1/2 po.)
Longueur totale:	environ 28,5 mm (1 1/8 po.)
Poids (sans les capuchons)	environ 175 g (6,2 oz)
Articles inclus	Objectif de conversion grand-angle (1), Capuchons de convertisseur (pour l'avant et l'arrière du convertisseur) (2), Bague d'adaptation (30 mm) (1), Clé pour bague intermédiaire (1) Etui (1), Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Deutsch

Der Konverter Sony VCL-HGA07B ist zur Verwendung mit einem digitalen Sony-Camcorder (im Folgenden als „Kamera" bezeichnet) gedacht. Der Kamerafilter hat einen Durchmesser von 37 mm. Sie können auch den mitgelieferten Adapterring verwenden, um den Konverter mit dem 30-mm-Durchmesser-Filter am digitalen Sony-Camcorder anzubringen.

WARNUNG

Blicken Sie nicht durch diesen Konverter direkt in die Sonne.
Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

Vorsichtsmaßregel zum Abnehmen des MC-Schutzfilters

Wenn Sie den am Konverter usw. angebrachten MC-Schutzfilter oder andere Zubehörteile abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter und schrauben ihn dann langsam ab. (Siehe Abbildung C)
Um Verletzungen zu vermeiden, achten Sie darauf, den Konverter nicht fallen zu lassen.
Bei unvorsichtiger Handhabung besteht unerwartete Verletzungsgefahr.

Anbringen des Konverters

Bei einem Filter mit 37 mm Durchmesser
1. **Entfernen Sie die Objektivschutzdeckel vorn und hinten am Konverter.**
2. **Bringen Sie den Konverter an der Kamera an. (Siehe Abbildung A)**

Bei einem Filter mit 30 mm Durchmesser
1. **Entfernen Sie die Objektivschutzdeckel vorn und hinten am Konverter.**
2. **Bringen Sie den mitgelieferten Adapterring an der Kamera an.**
3. **Bringen Sie den Konverter am Adapterring an. (Siehe Abbildung A)**

* Die Kamera, an der Sie den Konverter anbringen, kann sich von der hier abgebildeten unterscheiden.

Abnehmen des Adapterrings

Wenn sich der Adapterring nur schwer vom Konverter oder der Kamera abnehmen lässt, verwenden Sie den mitgelieferten Adapterringschlüssel. (Siehe Abbildung B)

Hinweise zur Verwendung

- Verwendung eines Filters bei angebrachtem Konverter wird nicht empfohlen.
- Nehmen Sie den Konverter beim Transport ab.
- Wenn Sie den Konverter aufbewahren, bringen Sie unbedingt die Objektivschutzkappen an.
- Achten Sie darauf, dass der Konverter nicht über längere Zeit hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist, da sich sonst Schimmel bilden kann.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Konverter auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche legen. Je nach dem Kameramodell kann der Kamerkörper instabil sein.
- Achten Sie darauf, dass der Konverter nicht angestoßen und beschädigt wird, wenn er an der Kamera angebracht ist.
- Bei Verwendung des Konverters mit Blitz kann der Randbereich des Bildschirmbilds in Weitwinkel-Position verdunkelt sein. In diesem Fall die Zoomposition in Richtung Tele einstellen, bis dieser Effekt verschwindet.
- Bei Verwendung des Konverters in Tele-Position kann das Bild schlecht fokussiert sein. In diesem Fall das Zoom in Richtung Weitwinkel einstellen, bis das Bild scharfgestellt ist.

Einschränkungen

Je nach Ihrer Kamera kann Folgendes beim Anbringen des Konverters auftreten:
— Der eingebaute Blitz kann automatisch deaktiviert werden. Es wird nicht empfohlen, den Konverter zu verwenden, wenn der integrierte Blitz Ihrer Kamera nicht automatisch deaktiviert wird, weil ein Schatten des Konverters im Bild erscheinen kann. Deaktivieren Sie vor der Verwendung den Blitz.
— Funktionen wie NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming sowie die Infrarot-Fernbedienung können möglicherweise nicht verwendet werden.

Kondensation

Auf der Linse kann sich Kondensation niederschlagen, wenn der Konverter direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird. Um dies zu verhindern, stecken Sie den Konverter in einen Plastikbeutel o. Ä., bevor Sie ihn in einen warmen Raum bringen. Wenn die Temperatur im Beutel die Umgebungstemperatur angenommen hat, nehmen Sie den Konverter heraus.

Reinigen des Konverters

Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Oberfläche des Konverters. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch.

Technische Daten

Vergrößerung	0,75
Objektivaufbau	4 Gruppen, 4 Element
Gewindedurchmesser	M37 × 0,75
Abmessungen	
Max. Durchmesser:	ca. ø 62 mm
Gesamtlänge:	ca. 28,5 mm
Gewicht (ohne Deckel)	ca. 175 g
Mitgeliefertes Zubehör	Weitwinkelkonverter (1), Objektivdeckel (für die Vorderseite und Rückseite des Objektivs) (2), Adapterring (30 mm) (1), Adapterringschlüssel (1), Tragetasche (1), Anleitungen

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Español

El objetivo de conversión VCL-HGA07B Sony ha sido diseñado para utilizarse con una videocámara digital Sony (en adelante "cámara"). El filtro de la cámara es de 37 mm de diámetro. También podrá utilizar el anillo adaptador suministrado para montar el objetivo de conversión en una videocámara digital Sony con filtro de 30 mm de diámetro.

ADVERTENCIA

No mire directamente el sol a través de este objetivo de conversión.
Si lo hiciese podría dañar sus ojos o causar la pérdida de la vista.

Precaución al extraer el protector MC

Para extraer el protector MC u otro accesorio fijado al objetivo de conversión, coloque un paño suave encima de dicho protector MC y desenrósquelo lentamente. (Consulte la ilustración C.)
Para evitar lesiones, tenga cuidado de no dejar caer el objetivo de conversión.
El manejo descuidado podría causar lesiones imprevistas.

Colocación del objetivo de conversión

Con filtro de 37 mm de diámetro
1. **Extraiga las tapas para el objetivo de las partes frontal y posterior del objetivo de conversión.**
2. **Fije el objetivo de conversión a la cámara. (Consulte la ilustración A.)**

Con filtro de 30 mm de diámetro
1. **Extraiga las tapas para el objetivo de las partes frontal y posterior del objetivo de conversión.**
2. **Fije el anillo adaptador suministrado a la cámara.**
3. **Fije el objetivo de conversión al anillo adaptador. (Consulte la ilustración A.)**

* La cámara en la que fije el objetivo de conversión puede no ser la misma que la mostrada en la ilustración.

Extracción del anillo adaptador

Si el desmontaje del anillo adaptador del objetivo de conversión o de la cámara resulta difícil, utilice la llave del anillo adaptador suministrada. (Consulte la ilustración B.)

Notas sobre la utilización

- No se recomienda utilizar un filtro cuando se haya instalado el objetivo de conversión.
- Antes del transporte, desmonte el objetivo de conversión.
- Antes de almacenar el objetivo de conversión, colóquele las tapas para el objetivo.
- No guarde el objetivo de conversión en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo ya que podría enmohecerse.
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara sobre una mesa u otra superficie plana con el objetivo de conversión montado. Dependiendo del modelo de la cámara, el cuerpo de la misma puede ser inestable.
- Tenga cuidado de no golpear el objetivo de conversión cuando lo fije a la cámara.
- Cuando utilice el objetivo de conversión con un flash, es posible que se oscurezca una parte de la pantalla en la posición de gran angular. Si ocurre esto, ajuste el zoom hacia la posición de telefoto hasta que desaparezca el efecto.
- Cuando utilice el objetivo de conversión en una posición de telefoto, es posible que se desenfoque la imagen. Si ocurre esto, ajuste el zoom hacia la posición de gran angular hasta que la imagen quede enfocada.

Restricciones en la utilización

Dependiendo de su cámara, cuando fije el objetivo de conversión puede suceder lo siguiente:
— El flash incorporado puede inhabilitarse automáticamente. No se recomienda utilizar el filtro de conversión con una cámara en la que no pueda inhabilitarse automáticamente, porque en la imagen podría aparecer una sombra del objetivo de conversión. Ajuste el flash para que se inhabilite antes de la utilización.
— Es posible que no pueda utilizar funciones tales como NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming, ni el control remoto por rayos infrarrojos.

Condensación de humedad

Si traslada el objetivo de conversión directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se produzca condensación de humedad en el mismo. Para evitar esto, coloque el objetivo de conversión en una bolsa de plástico o algo similar antes de trasladarlo a un lugar cálido. Cuando la temperatura del interior de la bolsa alcance la temperatura del entorno, extraiga el objetivo de conversión.

Limpieza del objetivo de conversión

Elimine el polvo de la superficie del objetivo de conversión con un cepillo soplador u otro cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

Especificaciones

Aumento	0,75
Estructura del objetivo	4 grupos, 4 elementos
Diámetro de la rosca	M37 × 0,75
Dimensiones	
Diámetro máximo:	Aprox. ø 62 mm
Longitud total:	Aprox. 28,5 mm
Peso (excluyendo las tapas)	Aprox. 175 g
Elementos incluidos	Objetivo de conversión para gran angular (1), Tapa para el objetivo (para las partes frontal y posterior) (2), Anillo adaptador (30 mm) (1), Llave del anillo adaptador (1), Funda de transporte (1), Juego de documentación impresa

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Nederlands

De Sony VCL-HGA07B voorzetlens is ontwikkeld voor gebruik met de Sony digitale videocamcorder (hierna genoemd "camera"). Het camerafilter is 37 mm in diameter. U kunt ook de meegeleverde verloopring gebruiken om de voorzetlens met de 30-mm-diameter filter te monteren op de Sony digitale videocamcorder.

WAARSCHUWING

Kijk niet recht in de zon via deze voorzetlens.
Dat is slecht voor uw ogen en kan uw gezichtsvermogen aantasten.

Waarschuwing bij het verwijderen van de MC-beschermer

Om de MC-beschermer of een ander accessoires van een voorzetlens te verwijderen, pakt u de MC-beschermer vast met een zacht doekje en draait u deze langzaam los. (zie afbeelding C)
Laat de voorzetlens niet vallen, om schade of letsel te voorkomen.
Onvoorzichtigheid kan onverwachte verwondingen tot gevolg hebben.

Bevestigen van de voorzetlens

Met de 37 mm diameter filter
1. **Verwijder de lensdoppen van de voorkant en de achterkant van de voorzetlens.**
2. **Monteer de voorzetlens op de camera. (zie afbeelding A)**

Met de 30 mm diameter filter
1. **Verwijder de lensdoppen van de voorkant en de achterkant van de voorzetlens.**
2. **Monteer de meegeleverde verloopring op de camera.**
3. **Bevestig de voorzetlens op de verloopring. (zie afbeelding A)**

* De camera waarop u de voorzetlens bevestigt hoeft niet hetzelfde te zijn als de lens op de afbeelding.

Het losmaken van de verloopring

Als het moeilijk is om de verloopring los te maken van de voorzetlens of de camera, gebruik dan de meegeleverde verloopringsleutel. (zie afbeelding B)

Opmerkingen voor het gebruik

- Het gebruik van een filter wordt niet aanbevolen als de voorzetlens is aangebracht.
- Verwijder de conversielens als u de camera vervoert.
- Plaats altijd beide lensdoppen op de voorzetlens voordat u die opbergt.
- Bewaar de voorzetlens niet langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmelvorming te voorkomen.
- Wees voorzichtig wanneer u de camera met daarop de voorzetlens gemonteerd, op een tafelblad of ander plat oppervlak plaatst. Afhankelijk van het cameramodel kan de body van de camera instabiel zijn.
- Wees voorzichtig dat u niet hard tegen de voorzetlens aanstoot als deze is bevestigd aan de camera.
- Bij gebruik van de voorzetlens met een flitser, kan een deel van het scherm donker kleuren bij de grootbeeldhoek. Als dit gebeurt, dient u de zoom in te stellen op tele-positie tot het effect verdwijnt.
- Bij het gebruik van de voorzetlens in tele-positie, kan de afbeelding onscherp zijn. Als dit gebeurt, dient u de zoom in te stellen op groothoekpositie tot de afbeelding scherp is.

Beperkingen bij het gebruik

Afhankelijk van uw camera, kan het volgende gebeuren als u de voorzetlens bevestigt:
— Soms kan de ingebouwde flitser automatisch worden uitgeschakeld. Het wordt niet aanbevolen om de voorzetlens bij een camera te gebruiken die niet automatisch kan worden uitgeschakeld omdat een schaduw van de voorzetlens op de afbeelding kan verschijnen. Schakel de flitser uit voor gebruik.
— De speciale functies zoals NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming en Infrarood afstandsbediening kunnen in sommige gevallen niet worden gebruikt.

Condensatie

Er kan condensatie optreden op de voorzetlens als deze direct van een koude naar een warme plek wordt gebracht. Om dat te voorkomen, verpakt u de voorzetlens van tevoren in een plastic zak of iets dergelijks voordat u deze naar een warme plek brengt. Pas wanneer de lucht in de plastic zak op dezelfde temperatuur is gekomen als de warme omgeving, kunt u de conversielens uit de plastic zak halen.

Reinigen van de conversielens

Als de conversielens stoffig is, kunt u deze schoonmaken met een zacht kwastje of blaaskwastje. Vingerafdrukken of andere vlekken kunt u wegvegen met een zacht doekje, licht bevochtigd met wat mild zeepsop.

Technische gegevens

Vergroting	0,75
Lensstructuur	4 groepen, 4 elementen
Schroefdiameter	M37 × 0.75
Afmetingen	
Maximale diameter:	Ongeveer ø 62 mm
Totale lengte:	Ongeveer 28,5 mm
Gewicht (zonder lensdoppen)	Ongeveer 175 g
Bijgeleverd toebehoren	Groothoek-voorzetlens (1), Lensdop (voorkant en achterkant van de lens) (2), Verloopring (30 mm) (1), Verloopringsleutel (1), Draagtasje (1), Handleiding en documentatie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Svenska

Sony VCL-HGA07B konverter är konstruerad för användning med en Sony digital videokamera (nedan kallad ”kamera”). Kamerans filterdiameter är 37 mm. Du kan även använda den medföljande adapterringen för att montera konvertern på en Sony digital videokamera med filterdiameter på 30 mm.

VARNING

Titta inte direkt mot solen genom denna konverter.
Det kan skada ögonen eller orsaka synförlust.

Att tänka på vid borttagning av MC-skyddet

För att ta av MC-skyddet eller annat tillbehör påsatt på konvertern, lägg en mjuk duk över MC-skyddet och skruva försiktigt av det. (Se illustration C)
Var mycket försiktig så att du inte tappar konvertern och skadar dig.
Oaktsam hantering kan leda till oförutsedda personskador.

Sätta på konvertern

Med filter med 37 mm diameter

1. **Ta av linslocken på framsidan och baksidan av konvertern.**
2. **Montera konvertern på kameran. (Se illustration A)**

Med filter med 30 mm diameter

1. **Ta av linslocken på framsidan och baksidan av konvertern.**
2. **Montera den medföljande adapterringen på kameran.**
3. **Sätt på konvertern på adapterringen. (Se illustration A)**

* Kameran på vilken du sätter på konvertern behöver inte vara just den som visas på bilden.

Ta av adapterringen

Om det är svårt att ta av adapterringen från konvertern eller kameran, använd den medföljande nyckeln för adapterringen. (Se illustration B)

Anmärkningar gällande bruk

- Användning av filter när konvertern är monterad rekommenderas inte.
- Ta av konvertern vid transport.
- Sätt alltid på linslocken på konvertern vid förvaring.
- Konvertern ska inte förvaras på en fuktig plats under lång tid, annars kan mögel bildas.
- Var försiktig när kameran ställs på ett bord eller annan plan yta med konvertern monterad. Beroende på vilken kameramodell det gäller, kan kamerahuset stå ostadigt.
- Var försiktig så att du inte slår emot konvertern när den sitter på kameran.
- När konvertern används med en blixt, kan en del av skärmen bli mörk i vidvinkelläget. Om detta inträffar, justera zoomen mot teleläget tills den oönskade effekten tas bort.
- När konvertern används i teleläget, kan det hända att bilden inte är i fokus. Om detta inträffar, justera zoomen mot vidvinkelläget tills bilden är i fokus.

Begränsningar för användning

Beroende på kameran kan följande inträffa när konvertern sätts på:
– Den inbyggda blixten kanske kopplas ur automatiskt. Det rekommenderas inte att konvertern används med en kamera som inte kopplas ur automatiskt, eftersom en skugga av konvertern kan synas på bilden. Gör lämplig inställning så att blixten kopplas ur före användning.
– Det är möjligt att det inte går att använda funktioner som NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming och infraröd fjärrkontroll.

Kondensation

Kondens kan uppträda på konvertern om den tas direkt från en kall plats till en varm plats. För att undvika detta, lägg i konvertern i en plastpåse eller något liknande innan den tas in till en varm plats. När temperaturen inuti påsen har samma lufttemperatur som den omgivande temperaturen, kan konvertern tas ut.

Rengöring av konvertern

Ta bort eventuellt damm från ytan på konvertern med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra slags fläckar med en mjuk torkduk som fuktats lätt med en mild rengöringsmedelslösning.

Specifikationer

Förstoring	0,75
Linsuppbyggnad	4 grupper, 4 element
Gängdiameter	M37 × 0,75
Storlek	
Största diameter:	Ca. ø 62 mm
Total längd:	Ca. 28,5 mm
Vikt (exklusive locken)	Ca. 175 g
Inkluderade artiklar	Vidvinkelkonverter (1), Linslock (för linsens fram- och baksida) (2), Adapterring (30 mm) (1), Nyckel för adapterring (1), Bärpåse (1), Uppsättning tryckt dokumentation

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Italiano

L'obiettivo di conversione Sony VCL-HGA07B è destinato all'uso con una videocamera digitale Sony (d'ora in poi chiamata "videocamera"). Il diametro del filtro della videocamera misura 37 mm. Utilizzando l'anello adattatore è inoltre possibile montare l'obiettivo di conversione su una videocamera digitale Sony con diametro del filtro di 30 mm.

AVVERTENZA

Si raccomanda di non osservare direttamente il sole attraverso l'obiettivo di conversione.
In caso contrario si potrebbe danneggiare o perdere la vista.

Avvertenza relativa alla rimozione del filtro di protezione MC

Il filtro di protezione MC, o un altro accessorio eventualmente applicato all'obiettivo di conversione, deve essere rimosso ruotandolo con cautela con l'ausilio di un panno morbido (come mostra la figura C).
Per evitare di ferirsi si raccomanda di non lasciar cadere l'obiettivo di conversione.
Se maneggiato in modo non appropriato potrebbe causare lesioni.

Applicazione dell'obiettivo di conversione

Con filtro da 37 mm di diametro

1. **Rimuovere i copriobiettivo anteriore e posteriore dall'obiettivo di conversione.**
2. **Montare l'obiettivo di conversione sulla videocamera (come mostra la figura A).**

Con filtro da 30 mm di diametro

1. **Rimuovere i copriobiettivo anteriore e posteriore dall'obiettivo di conversione.**
2. **Montare sulla videocamera l'anello adattatore in dotazione.**
3. **Applicare l'obiettivo di conversione sull'anello adattatore (come mostra la figura A).**

* La videocamera a cui viene applicato l'obiettivo di conversione potrebbe essere diversa da quella illustrata nella figura.

Rimozione dell'anello adattatore

Se la rimozione dell'anello adattatore dall'obiettivo di conversione risultasse difficile, utilizzare la chiave per l'anello adattatore (come mostra la figura B).

Note sull'uso

- Si consiglia di non applicare alcun filtro all'obiettivo di conversione.
- Quando si trasporta la videocamera rimuovere l'obiettivo di conversione.
- Applicare sempre i copriobiettivo all'obiettivo di conversione quando viene riposto.
- Per evitare la formazione di muffa non tenere l'obiettivo di conversione in luoghi molto umidi per lunghi periodi di tempo.
- Prestare attenzione quando si colloca la videocamera su un tavolo o su una superficie piana con l'obiettivo di conversione montato. In base al modello di videocamera, il corpo della stessa potrebbe essere instabile.
- Fare attenzione a non urtare l'obiettivo di conversione quando è montato sulla videocamera.
- Quando si utilizza l'obiettivo di conversione con il flash, parte dello schermo potrebbe risultare più scura in posizione di grandangolo. In tal caso, regolare lo zoom verso la posizione di teleobiettivo fino alla scomparsa del difetto.
- Quando si utilizza l'obiettivo di conversione in posizione teleobiettivo, l'immagine potrebbe apparire sfocata. In tal caso, regolare lo zoom verso la posizione di grandangolo fino a mettere a fuoco l'immagine.

Restrizioni d'uso

A seconda del modello di videocamera in uso, quando si monta l'obiettivo di conversione:
– Il flash incorporato potrebbe disabilitarsi automaticamente. Si consiglia di non utilizzare l'obiettivo di conversione con una videocamera il cui flash non possa disattivarsi automaticamente, in quanto sull'immagine potrebbe apparire l'ombra dell'obiettivo di conversione. Disattivare il flash prima di usare l'apparecchio.
– Le funzioni NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming nonché il telecomando a infrarossi potrebbero non essere utilizzabili.

Condensa

Il passaggio diretto dell'obiettivo di conversione da un luogo freddo a un luogo caldo può causare la formazione di condensa. Per impedire che ciò accada, inserire l'obiettivo di conversione in un sacchetto di plastica prima di spostarlo in un luogo caldo. Lo si potrà quindi estrarre quando la temperatura dell'aria nel sacchetto avrà raggiunto quella ambiente.

Pulizia dell'obiettivo di conversione

Per rimuovere la polvere dalle superfici dell'obiettivo di conversione utilizzare un pennellino soffiatore oppure un normale pennellino morbido. Le macchie, comprese le impronte digitali, devono invece essere rimosse strofinandole delicatamente con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente blanda.

Caratteristiche tecniche

Ingrandimento	0,75
Struttura dell'obiettivo	4 gruppi, 4 elementi
Diametro vite	M37 × 0,75
Dimensioni	
Diametro massimo:	circa ø 62 mm
Lunghezza totale:	circa 28,5 mm
Peso (senza i copriobiettivo)	circa 175 g
Accessori inclusi	Obiettivo di conversione grandangolare (1), copriobiettivo (per i lati anteriore e posteriore dell'obiettivo) (2), anello adattatore (30 mm) (1), chiave per l'anello adattatore (1), custodia di trasporto (1), corredo di documentazione stampata

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

A lente de conversão Sony VCL-HGA07B destina-se a ser utilizada com a câmara de vídeo digital da Sony (referida abaixo como a "câmara"). O filtro da câmara é de 37 mm de diâmetro. Também pode utilizar o anel adaptador fornecido para montar a lente de conversão com o filtro de 30 mm de diâmetro da câmara de vídeo digital da Sony.

ADVERTÊNCIA

Não olhe directamente para o sol através desta lente de conversão.
Se o fizer, pode ferir os olhos ou perder a visão.

Precaução na remoção do protector MC

Para retirar o protector MC (multicamadas) ou outro acessório fixo na lente de conversão, coloque um pano macio sobre o protector MC e desaperte-o devagar (veja a Ilustração C).
Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a lente de conversão.
Um manuseamento descuidado pode causar ferimentos imprevistos.

Fixar a lente de conversão

Com o filtro de 37 mm de diâmetro

1. **Retire as tampas da parte da frente e de trás da lente de conversão.**
2. **Monte a lente de conversão na câmara (veja a Ilustração A).**

Com o filtro de 30 mm de diâmetro

1. **Retire as tampas da parte da frente e de trás da lente de conversão.**
2. **Monte o anel adaptador fornecido na câmara.**
3. **Fixe a lente de conversão no anel adaptador (veja a Ilustração A).**

* A câmara na qual pretenda fixar a lente de conversão não tem de ser igual à ilustrada neste documento.

Separar o anel adaptador

Se for difícil remover o anel adaptador da lente de conversão ou da câmara, utilize a chave de anel adaptador fornecida (veja a Ilustração B).

Notas de utilização

- Não se recomenda a utilização de um filtro quando a lente de conversão estiver fixa.
- Retire a lente de conversão quando transportar a câmara.
- Coloque sempre a tampa da lente na lente de conversão quando guardar a lente.
- Não deixe a lente de conversão num local muito húmido durante um longo período de tempo, pois pode ocorrer a formação de bolor.
- Tenha cuidado ao colocar a câmara numa mesa ou superfície plana com a lente de conversão montada. Dependendo do modelo da câmara, o corpo da câmara pode ficar instável.
- Tenha cuidado para não bater na lente de conversão quando ela estiver fixa na câmara.
- Quando utilizar a lente de conversão com um flash, uma parte do ecrã poderá escurecer na posição de grande angular. Se isso acontecer, regule o zoom para a posição de teleobjectiva até o efeito desaparecer.
- Quando utilizar a lente de conversão na posição de teleobjectiva, a imagem poderá estar desfocada. Se isso acontecer, regule o zoom no sentido da posição de grande angular até a imagem ficar focada.

Restrições de utilização

Dependendo da câmara que tiver, pode acontecer o seguinte quando fixar a lente de conversão:
– O flash incorporado pode ser automaticamente desactivado. Não se recomenda a utilização da lente de conversão com uma câmara cujo flash não possa ser automaticamente desactivado, porque poderá aparecer uma sombra da lente de conversão na imagem. Desactive o flash antes da utilização.
– Poderá não ser possível utilizar funções como o NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e o telecomando de infravermelhos.

Condensação

Pode ocorrer condensação na lente de conversão se esta for transportada directamente de um local frio para um local quente. Para evitar isso, antes de a levar para um local quente, coloque a lente de conversão num saco de plástico ou algo semelhante. Retire a lente de conversão do saco apenas quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente.

Limpeza da lente de conversão

Retire todo o pó da superfície da lente de conversão com um pincel de sopro ou um pincel macio. Limpe quaisquer impressões digitais ou outras manchas com um pano macio ligeiramente humedecido com uma solução de detergente suave.

Características técnicas

Ampliação	0,75
Estrutura da lente	4 grupos, 4 elementos
Diâmetro do parafuso	M37 × 0,75
Dimensões	
Diâmetro máximo:	Aprox. ø 62 mm
Comprimento total:	Aprox. 28,5 mm
Peso (excluindo as tampas)	Aprox. 175 g
Itens incluídos	Objectiva de conversão grande angular (1), Tampa da lente (para a parte da frente e de trás da lente) (2), Anel adaptador (30 mm) (1), Chave de anel adaptador (1), Bolsa de transporte (1), Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Русский

Конверсионный объектив Sony VCL-HGA07B предназначен для использования с цифровой видеокамерой Sony (именуемой далее как “камера”). Диаметр светофильтра камеры составляет 37 мм. Можно также воспользоваться прилагаемым переходным кольцом для установки конверсионного объектива со светофильтром диаметром 30 мм на цифровую видеокамеру Sony.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через данный конверсионный объектив.
Это может привести к повреждению глаз или потере зрения.

Меры предосторожности при отсоединении защитной насадки

Для снятия защитной насадки или другого приспособления, прикрепленного к конверсионному объективу, оберните защитную насадку мягкой тканью и медленно отвинтите ее. (См. рисунок C)
Во избежание травмы следует соблюдать осторожность, чтобы не уронить конверсионный объектив.
Неосторожное обращение может привести к непредвиденной травме.

Подсоединение конверсионного объектива

Со светофильтром диаметром 37 мм

1. **Снимите крышки объектива с передней и задней сторон конверсионного объектива.**
2. **Установите конверсионный объектив на камеру. (См. рисунок A)**

Со светофильтром диаметром 30 мм

1. **Снимите крышки объектива с передней и задней сторон конверсионного объектива.**
2. **Установите прилагаемое переходное кольцо на камеру.**
3. **Подсоедините конверсионный объектив к переходному кольцу. (См. рисунок A)**

* Камера, к которой подсоединяется конверсионный объектив, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Отсоединение переходного кольца

В случае возникновения затруднений при отсоединении переходного кольца от конверсионного объектива или камеры, воспользуйтесь прилагаемым ключом для переходного кольца. (См. рисунок B)

Примечания относительно использования

- Не рекомендуется использовать светофильтр в случае прикрепления к камере конверсионного объектива.
- Отсоединяйте конверсионный объектив во время транспортировки.
- При хранении всегда надевайте крышки объектива на конверсионный объектив.
- Не держите конверсионный объектив продолжительное время во влажном месте, что может привести к образованию плесени.
- Если к камере прикреплен конверсионный объектив, будьте осторожны, располагая ее на столе или другой плоской поверхности. В зависимости от модели камеры она может быть неустойчивой.
- Будьте осторожны, чтобы не ударить конверсионный объектив, когда он прикреплен к камере.
- При использовании конверсионного объектива со вспышкой, часть экрана в широкоугольном положении может быть затемнена. В таком случае отрегулируйте трансфокацию в положение телефото до исчезновения данного эффекта.
- При использовании конверсионного объектива в положении телефото, изображение может быть не в фокусе. В этом случае отрегулируйте трансфокацию в сторону широкоугольного положения до тех пор, пока изображение не будет в фокусе.

Ограничения относительно использования

В зависимости от камеры при установке конверсионного объектива может произойти следующее:
– Встроенная вспышка может отключаться автоматически. Не рекомендуется использовать конверсионный объектив с камерой, которая не может отключаться автоматически, поскольку на изображении может появиться тень от конверсионного объектива. Перед использованием вспышки установите ее в выключенное положение.
– Использование таких функций, как NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming и инфракрасного пульта дистанционного управления может быть недоступным.

Конденсация влаги

При перемещении конверсионного объектива сразу из холодного места в теплое, на нем может произойти конденсация влаги. Для предотвращения этого поместите конверсионный объектив в пластиковый пакет или что-либо подобное перед перемещением его в теплое место. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающей среды, выньте конверсионный объектив из пакета.

Чистка конверсионного объектива

Поверхность конверсионного объектива следует очищать от пыли с помощью воздуходувки или мягкой щетки. Отпечатки пальцев или другие грязные пятна следует протирать мягкой тканью, слегка смоченной в слабом растворе моющего средства.

Технические характеристики

Увеличение	0,75
Конструкция объектива	4 группы, 4 элемента
Диаметр резьбы	M37 × 0,75
Размеры	
Максимальный диаметр:	Приблиз. ø 62 мм
Общая длина:	Приблиз. 28,5 мм
Масса (без крышек)	Приблиз. 175 г
Комплектность поставки	Широкоугольный конверсионный объектив (1), крышка объектива (для передней и задней сторон объектива) (2), переходное кольцо (30 мм) (1), ключ для переходного кольца (1), футляр для переноски (1), набор печатной документации

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,
Токио, 108-0075 Япония
Страна-производитель: Япония

中文（繁）

Sony VCL-HGA07B 轉接鏡頭是專為搭配 Sony 數位攝錄放影機（以下稱“攝影機”）使用所設計。本攝影機濾鏡直徑為 37 mm。也可使用隨附的鏡頭轉接環將轉接鏡頭安裝至濾鏡直徑為 30 mm 的 Sony 數位攝錄放影機上。

警告

請勿透過本轉接鏡頭直視太陽，
以免傷害眼睛或引致喪失視力的風險。

拆卸 MC 保護鏡時注意事項

若要取下安裝在轉接鏡頭的 MC 保護鏡或其他配件，請用軟布覆蓋 MC 保護鏡，然後慢慢將其旋下。（參見圖 C）
請小心不要讓轉接鏡頭掉落，以免受傷。
若不謹慎操作將可能導致意外受傷。

安裝轉接鏡頭

使用 37 mm 直徑的濾鏡

1. **取下轉接鏡頭前後側的鏡頭蓋。**
2. **將轉接鏡頭安裝至攝影機上。（參見圖 A）**

使用 30 mm 直徑的濾鏡

1. **取下轉接鏡頭前後側的鏡頭蓋。**
2. **將隨附的鏡頭轉接環安裝至攝影機上。**
3. **將轉接鏡頭安裝至鏡頭轉接環。（參見圖 A）**

* 您安裝轉接鏡頭的攝影機不需與圖例中的攝影機相同。

取下鏡頭轉接環

若難以從轉接鏡頭或攝影機上拆卸鏡頭轉接環，請使用隨附的鏡頭轉接環扳手。（參見圖 B）

使用須知

- 若已安裝轉接鏡頭，則不推薦使用濾鏡。
- 搬運時請拆卸轉接鏡頭。
- 存放時請務必將鏡頭蓋裝在轉接鏡頭上。
- 請勿將轉接鏡頭長期存放在極為潮溼的地方，否則可能會發霉。
- 將已安裝轉接鏡頭的攝影機放在桌上或其他平坦表面時，請務必小心。視攝影機型號的不同，攝影機本體可能會不穩。
- 轉接鏡頭安裝至攝影機時，請小心不要碰撞鏡頭。
- 使用轉接鏡頭搭配閃光燈時，廣角位置的一部分螢幕可能會變暗。若發生此情況，請將變焦朝增距位置調整，直到變暗部分消失。
- 在增距位置使用轉接鏡頭時，影像可能會失焦。若發生此情況，請將變焦朝廣角位置調整，直到影像聚焦。

使用上的限制

視您攝影機的不同，安裝轉接鏡頭時可能會發生下列狀況：
– 可能會自動停用內建閃光燈。不建議使用無法自動停用閃光燈的攝影機，因為影像上可能會出現轉接鏡頭的陰影。使用前請將閃光燈設為停用。
– 您可能無法使用某些功能，如 NightShot、NightShot plus、Hologram AF、NightFraming 和紅外線遙控功能等。

溼氣凝結

若直接將轉接鏡頭從寒冷處帶到溫暖處，轉接鏡頭上可能會出現溼氣凝結。若要避免溼氣凝結，在將轉接鏡頭帶往溫暖處之前，請放入塑膠袋或類似的物品內。等到袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將轉接鏡頭取出。

清潔轉接鏡頭

用吹氣刷或軟刷清除轉接鏡頭表面的灰塵。請以軟布沾取少許柔性清潔劑溶液，將鏡頭上的指印或其他汙漬擦拭乾淨。

規格

放大率	0.75
鏡頭結構	4 組，4 片
螺絲直徑	M37 × 0.75
尺寸	
最大直徑：	約 ϕ 62 mm
總長度：	約 28.5 mm
質量（不含蓋子）	約 175 g
所含物品	廣角鏡頭 (1)、鏡頭蓋（適用於鏡頭前後側）(2)、鏡頭轉接環 (30 mm) (1)、鏡頭轉接環扳手 (1)、攜行包 (1)、成套印刷文件

設計和規格有所變更時，恕不另行奉告。

中文（简）

Sony VCL-HGA07B 广角镜专门设计用于 Sony 数码摄录一体机（以下简称“摄录机”）。摄录机的滤光镜直径为 37 mm。您也可以使用随附的转接环将此广角镜安装到滤光镜直径为 30 mm 的 Sony 数码摄录一体机上。

警告

请勿透过本广角镜直视太阳。
否则可能会损伤您的眼睛或造成失明。

拆卸 MC 保护镜时的注意事项

如需取下安装到广角镜上的 MC 保护镜或其他配件，请用软布覆盖 MC 保护镜，然后将其慢慢旋下。（参见图 C）
为避免受到伤害，请注意不要跌落广角镜。
操作不仔细可能导致意外受伤。

安装广角镜

37 mm 直径滤光镜适用

1. **取下广角镜前后的镜头盖。**
2. **将广角镜安装到摄录机上。（参见图 A）**

30 mm 直径滤光镜适用

1. **取下广角镜前后的镜头盖。**
2. **将随附的转接环安装到摄录机上。**
3. **将广角镜安装到转接环上。（参见图 A）**

* 安装广角镜的摄录机并非必须为图中所示的摄录机。

拆卸转接环

如果难于从广角镜或摄录机上卸下转接环，请使用随附的转接环扳手。（参见图 B）

使用须知

- 如果安装了广角镜，则不推荐使用滤光镜。
- 运输时请取下广角镜。
- 存放广角镜时，应始终装上镜头盖。
- 请勿将广角镜长期存放在非常潮湿的地方，以免发霉。
- 在安装广角镜的情况下，将摄录机放到桌子或其他平面上时应小心。取决于摄录机型号，机身可能会不稳。
- 安装到摄录机上时，小心不要撞击广角镜。
- 在广角镜与闪光灯配合使用的情况下，在广角位置，屏幕局部可能会变黑。如果发生这种情况，请向远距位置调整变焦，直到现象消失为止。
- 在远距位置使用广角镜时，影像可能无法对焦。如果发生这种情况，请向广角位置调整变焦，直到影像正确对焦为止。

使用上的限制

安装广角镜时，取决于摄录机，可能会出现以下情况：
– 内置闪光灯可能会被自动禁用。建议不要在无法自动禁用内置闪光灯的摄录机上使用广角镜，因为广角镜的阴影可能会落到影像上。请在使用之前禁用闪光灯。
– 有时无法使用某些功能，如 NightShot 功能、NightShot plus 功能、Hologram AF 功能、NightFraming 功能或红外遥控功能等。

结露

如果直接将广角镜从寒冷处带到温暖处，湿气可能会凝结在广角镜上。为避免结露，在将广角镜带到温暖处之前，请先将其放入塑料袋或类似的物品内，当袋内的空气温度达到周围环境的温度时，再将广角镜取出。

清洁广角镜

用吹气刷或软刷拂去广角镜表面的灰尘。请将软布在柔性的清洁剂溶液中蘸湿，然后用它擦净镜头上的指印或其它污渍。

规格

放大倍率	0.75 倍
镜头构造	4 组，4 片
螺纹直径	M37 × 0.75
尺寸	
最大直径：	约 ϕ 62 mm
长度：	约 28.5 mm
质量（不含镜头盖）	约 175 g
所含物品	广角镜 (1)、镜头盖（用于镜头的前、后面）(2)、转接环 (30 mm) (1)、转接环扳手 (1)、携带包 (1)、成套印刷文件

设计或规格如有变动，恕不另行通知。

索尼公司
出版日期：2010 年 5 月

한국어

Sony VCL-HGA07B 컨버전 렌즈는 Sony 디지털 비디오 카메라 레코더(이하 "카메라"라고 함)에 사용하기 위해 만들어졌습니다. 카메라 필터는 직경이 37mm입니다. 부속된 어댑터 링을 사용해서 30mm 직경 필터의 Sony 디지털 비디오 카메라 레코더에 컨버전 렌즈를 장착할 수도 있습니다.

경고

본 컨버전 렌즈를 통해서 태양을 직접 들여다 보지 마십시오.
그렇게 하면 눈을 손상시키거나 시력을 잃게 되는 원인이 될 수 있습니다.

MC 프로텍터 분리 시 주의 사항

컨버전 렌즈에 부착된 MC 프로텍터 또는 기타 부속품을 분리하려면 MC 프로텍터를 부드러운 천으로 덮은 다음 천천히 돌려서 분리하십시오. (그림 C 참조)
부상을 피하기 위해서는 컨버전 렌즈를 떨어뜨리지 않도록 주의해 주십시오.
취급 시 부주의하면 예상치 못한 부상을 입을 수 있습니다.

컨버전 렌즈 부착하기

37mm 직경 필터인 경우

1. **컨버전 렌즈 전후의 렌즈 캡을 떼어냅니다.**
2. **컨버전 렌즈를 카메라에 장착합니다. (그림 A 참조)**

30mm 직경 필터인 경우

1. **컨버전 렌즈 전후의 렌즈 캡을 떼어냅니다.**
2. **부속된 어댑터 링을 카메라에 장착합니다.**
3. **컨버전 렌즈를 어댑터 링에 장착합니다. (그림 A 참조)**

* 컨버전 렌즈를 부착할 카메라는 그림과 동일한 것일 필요는 없습니다.

어댑터 링 떼어내기

컨버전 렌즈 또는 카메라로부터 어댑터 링을 떼어내는 것이 어려운 경우에는 부속된 어댑터 링 렌치를 사용해 주십시오. (그림 B 참조)

사용상의 주의

- 컨버전 렌즈를 장착하고 있을 때에는 필터 사용을 권장하지 않습니다.
- 운반 중에는 컨버전 렌즈를 떼어내 주십시오.
- 보관할 때에는 항상 컨버전 렌즈에 렌즈 캡을 씌워주십시오.
- 컨버전 렌즈는 곰팡이가 피지 않도록 습도가 높은 장소에 장기간 보관하지 마십시오.
- 컨버전 렌즈가 장착된 상태로 테이블 또는 기타 편평한 곳에 카메라를 둘 때에는 주의해 주십시오. 카메라 모델에 따라서는 카메라 본체가 불안정할 수도 있습니다.
- 컨버전 렌즈가 카메라에 장착된 때에는 컨버전 렌즈에 충격을 주지 않도록 주의하십시오.
- 플래시와 함께 컨버전 렌즈를 사용하는 경우에는 화면의 일부가 광각 위치에서 어두워질 수 있습니다. 이런 경우에는 그런 현상이 사라질 때까지 줌을 망원 위치로 조정해 주십시오.
- 망원 위치에서 컨버전 렌즈를 사용하는 경우에는 이미지의 초점이 맞지 않을 수 있습니다. 이런 경우에는 이미지의 초점이 맞추어질 때까지 줌을 광각 위치로 조정해 주십시오.

사용상의 제한

카메라에 따라서는 컨버전 렌즈 부착 시 다음과 같은 현상이 발생할 수 있습니다:
– 내장 플래시는 자동으로 비활성화될 수 있습니다. 컨버전 렌즈의 그림자가 이미지에 나타날 수 있으므로 자동으로 비활성화 할 수 없는 카메라에서 컨버전 렌즈를 사용하는 것은 권장하지 않습니다. 사용하기 전에 플래시를 비활성으로 설정하십시오.
– NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming 및 적외선 리모컨 등의 기능은 사용할 수 없는 경우가 있습니다.

결로 현상

온도가 낮은 장소에서 따뜻한 장소로 바로 이동하면 컨버전 렌즈 표면이 응결되는 경우가 있습니다. 응결되는 것을 방지하려면 따뜻한 장소로 이동하기 전에 컨버전 렌즈를 비닐 봉지 등에 넣어주십시오. 봉지 안의 공기 온도가 주위 온도와 비슷해지면 컨버전 렌즈를 꺼내 주십시오.

컨버전 렌즈 청소하기

컨버전 렌즈 표면의 먼지는 블로어 브러시나 부드러운 브러시로 제거해 주십시오. 지문 또는 기타 얼룩 등이 묻었을 때에는 묽은 중성 세제를 살짝 적신 부드러운 헝겊으로 닦아내십시오.

주요 제원

배율	0.75
렌즈 구성	4군 4매
나사 직경	M37 × 0.75
외형 치수	
최대 직경:	약 ϕ 62mm
전장:	약 28.5mm
중량(캡 제외)	약 175g
동봉품	와이드 컨버전 렌즈(1), 렌즈 캡(렌즈의 전후)(2), 어댑터 링(30mm)(1), 어댑터 링 렌치(1), 운반용 포치(1), 도큐먼트 세트

디자인 및 주요 제원은 예고없이 변경할 경우가 있습니다.

عربي

عدسة التحويل VCL-HGA07B من إنتاج سوني Sony مصممة للاستعمال مع كاميرا الفيديو الرقمية من إنتاج سوني Sony (المشار إليها «الكاميرا» فيما بعد). قطر مرشح الكاميرا هو 37 مم. يمكنك أيضاً أن تستعمل حلقة التعديل المرفقة لتركيب عدسة التحويل ذات المرشح بقطر 30 مم على كاميرا الفيديو الرقمية من إنتاج سوني Sony.

تحذير

لا تنظر إلى الشمس مباشرة من خلال عدسة التحويل هذه.
القيام بذلك يمكن أن يؤذي عينيك أو يتسبب في فقدان البصر.

تنبيه حول نزع الواقي MC

لنزع الواقي MC أو كماليات أخرى مركبة على عدسة التحويل، ضع خرقة ناعمة فوق الواقي MC وقم بإرخائه ببطء. (راجع الشكل التوضيحي C)
لتفادي التعرض للإصابة بجروح، احرص على ألا تسقط عدسة التحويل.
عدم توخي الحذر عند التعامل معها قد يتسبب في إصابة غير متوقعة.

تركيب عدسة التحويل

مع مرشح بقطر 37 مم

1. افصل واقيات العدسة المركبة على الجانبين الأمامي والخلفي لعدسة التحويل.
2. قم بتركيب عدسة التحويل على الكاميرا. (راجع الشكل التوضيحي A)

مع مرشح بقطر 30 مم

1. افصل واقيات العدسة المركبة على الجانبين الأمامي والخلفي لعدسة التحويل.
2. قم بتركيب حلقة التعديل المرفقة على الكاميرا.
3. قم بتركيب عدسة التحويل على حلقة التعديل. (راجع الشكل التوضيحي A)

* ليس من الضروري أن تكون الكاميرا المراد تركيب عدسة التحويل عليها من نفس تلك المبينة في الشكل التوضيحي.

نزع حلقة التعديل

إذا تعذر فصل حلقة التعديل من عدسة التحويل أو الكاميرا، استعمل مفك حلقة التعديل المرفق. (راجع الشكل التوضيحي B)

ملاحظات حول الاستعمال

- لا يوصى باستعمال مرشح عندما تكون عدسة التحويل مركبة على الكاميرا.
- انزع عدسة التحويل عند حمل الكاميرا.
- قم دائماً بوضع واقيات العدسة على عدسة التحويل عند تخزينها.
- لا تعمد الى ترك عدسة التحويل في مكان شديد الرطوبة لمدة طويلة من الزمن وإلا فإنه يؤدي إلى تكون العفن.
- توخى الحذر عند وضع الكاميرا على منضدة أو على سطح مستو عندما تكون عدسة التحويل مركبة عليها. وفقاً لموديل الكاميرا، قد يكون جسم الكاميرا غير مستقر.
- احرص على عدم تعريض عدسة التحويل لصدمة عندما تكون مركبة على الكاميرا.
- عند استعمال عدسة التحويل مع الفلاش، قد يصبح جزء من الشاشة معتماً في وضع الزاوية العريضة. إذا حدث ذلك، اضبط الزوم نحو وضع الصورة المقربة إلى أن يختفي التأثير.
- عند استعمال عدسة التحويل في وضع الصورة المقربة، قد تصبح الصورة خارج نطاق التركيز. إذا حدث ذلك، اضبط الزوم نحو وضع الزاوية العريضة إلى أن تصبح الصورة في نطاق التركيز.

قيود على الاستعمال

قد يحصل التالي عند تركيب عدسة التحويل وذلك وفقاً للكاميرا الخاصة بك:
— قد ينطفئ الفلاش الداخلي تلقائياً. لا يوصى باستعمال عدسة التحويل مع الكاميرا التي لا تقوم بإلغاء الفلاش الداخلي تلقائياً، لأنه من الممكن أن يظهر ظل عدسة التحويل في الصورة. اضبط الفلاش على وضع عدم التشغيل قبل الاستعمال.
— لا يمكنك استعمال الوظائف مثل NightShot وNightShot plus وHologram AF وNightFraming والتحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء.

تكثف الرطوبة

قد تظهر الرطوبة على عدسة التحويل إذا قمت بنقلها من مكان بارد الى مكان دافئ مباشرة. لتفادي هذا، قم بوضع عدسة التحويل في كيس بلاستيكي أو ما يشبهه قبل نقلها إلى مكان دافئ. عند وصول درجة الحرارة داخل الكيس الى درجة الحرارة المحيطة به، قم بإخراج عدسة التحويل.

تنظيف عدسة التحويل

قم بتنظيف أي غبار موجود على سطح عدسة التحويل باستعمال فرشاة نافخة أو فرشاة ناعمة. امسح بصمات الأصابع أو التلطخات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة مبللة قليلاً بمحلول تنظيف معتدل.

المواصفات

نسبة التكبير	0.75
بنية العدسة	4 مجاميع، 4 عناصر
قطر البرغي	M37 × 0.75
الأبعاد	
أقصى حد للقطر:	ø 62 مم تقريباً
الطول الكلي:	28.5 مم تقريباً
الكتلة (بدون الواقيات)	175 مم تقريباً
البنود المتضمنة	عدسة تحويل عريضة (1)، واقية العدسة (للجهة الأمامية والخلفية من العدسة) (2)، حلقة التعديل (30 مم) (1)، مفك حلقة التعديل (1)، كيس الحمل (1)، طقم من وثائق مطبوعة

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.